

## Houston, Texas

den 17. September, 1936

### Brief an Volksblatt!

Will einen kurzen Bericht einlesen, am 12. Sept. haben mich 2 Töchter von Aug. K., und Frau, nach Bishop gefahren. Bei Johann Michalk und Familie war ich bis 15ten September. Abends um 10 Uhr verließ ich per Bus Bishop und stieg gestern morgen um 6 Uhr glücklich hier ab. Dann habe ich mich sofort nach die Hestand Clinic fahren lassen, sobald der Arzt meine Zunge untersucht welche wund ist, sagte er, es wäre ein Krebs; sie brachten mich ins Hospital wo ich nun eine Woche verbleiben muß und dann noch 3 bis 4 Wochen mich hier aufhalten in einer Stelle, wo es nicht so viel kostet. Heute hat eine Wärterin mir meine Zunge zweimal geschmeert. Es grüßt und schließt,  
Marie Noack

Houston, Texas

17 September 1936

Valued *Volksblatt*!

Will send in a short report. On September 12, two daughters of Mr. & Mrs. Aug. K(iesling) drove me to Bishop. I was with Johann Michalk and family until September 15. That evening I left Bishop by bus at 10 o'clock and got off happily here at 6 o'clock yesterday morning. Then I was driven immediately to the Hestand Clinic. As soon as the doctor examined by sore tongue, he said it was a cancer. They took me to the hospital where I have to stay for a week, then remain here for another three to four weeks in a place where it does not cost so much. Today a nurse smeared my tongue twice. Finally, greetings,

Marie Noack

Translated by Richard Carl Noack (2018)